

# L'ASIATHEQUE

Communiqué de presse

Parution 12 mars 2025

## Le Loup bouilli et autres contes

Andrus Kivirähk

bilingue estonien-français

Traduit par Antoine Chalvin, Christophe Énard et Françoise Sule

COLLECTION « LES BILINGUES »

112 pages – 11,50 €

Format : 12,1 × 18 cm

ISBN : 978-2-36057-405-6



Des suites déjantées à des contes célèbres,  
par un auteur contemporain estonien majeur

**Andrus Kivirähk**, né en 1970 à Tallinn, est un auteur estonien contemporain majeur dont quatre romans ont déjà été publiés en français (tous aux éditions du Tripode, entre 2013 et 2020). Deux d'entre eux ont connu un grand succès auprès des lecteurs français : *L'homme qui savait la langue des serpents* (2013, Grand Prix de l'imaginaire 2014) et *les Groseilles de novembre* (2014). L'édition originale de ce dernier roman a fait d'Andrus Kivirähk l'écrivain le plus populaire du XXI<sup>e</sup> siècle en Estonie.

Le présent recueil révèle pour la première fois au lecteur français une partie de son œuvre encore peu traduite : ses récits brefs. De même que dans ses romans, Andrus Kivirähk s'y amuse à revisiter sur le mode humoristique des mythes ou des histoires connues de tous. La plupart des textes ici réunis sont des suites quelque peu déjantées à des contes célèbres. Le loup tombé dans la marmite des trois petits cochons revient les hanter après sa mort et leur adresse une curieuse demande. La reine des Neiges façonne un horrible monstre pour terroriser les humains, avec des conséquences inattendues. La petite Poucette affronte la colère de l'ex du prince des Fleurs. Pinocchio tombe follement amoureux d'une statue en bois de la Vierge Marie. Dans le dernier récit, pour permettre à Dieu de ressusciter les morts au jour du Jugement dernier, les anges demandent aux vers de restituer les corps qu'ils ont dévorés.

### Extrait

Une nuit, alors que Nif-Nif était couché dans son grand lit confortable mais n'arrivait pas à s'endormir à cause de la quantité de ragoût ingurgitée au souper, il sentit soudain que ses pieds se mettaient à transpirer abondamment. Il repoussa la couette de ses sabots pour les refroidir, mais cela ne fit pas disparaître cette déplaisante sensation de chaleur.

« Je ne vais tout de même pas faire une crise cardiaque ? se demanda-t-il avec inquiétude. Je n'aurais pas dû m'em-piffrer à une heure aussi tardive. Trois assiettes de ragoût, c'est vraiment trop pour un dîner. Oh, mon Dieu, il fait de plus en plus chaud ! Qu'est-ce qui se passe ? »

Le cochon sentait la sueur ruisseler le long de sa poitrine. Il faudrait que j'aille boire à la cuisine, se dit-il, et il ouvrit les yeux. Il faisait sombre dans la chambre, mais il distingua tout de même une silhouette assise au bout du lit.

« C'est toi, Naf-Naf ? balbutia Nif-Nif. Tu as trop chaud toi aussi ? Ou c'est toi, Nouf-Nouf ? Tu n'arrives pas non plus à dormir ? »

Nif-Nif alluma la lampe de chevet. Dans l'instant qui suivit, il poussa un hurlement strident et manqua de suffoquer. Au bord du lit se trouvait le loup.

CONTACT : PHILIPPE THIOILLIER

06 86 37 63 75 - 01 42 62 04 00

philippe.thiollier@asiatheque.com